

Act

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
У а — данима овим кад-се-умножаваху — ученици настаде
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4129](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1096](#)
- γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν
гунджање — Хелениста против — Јевреја јер бише-запостављане у
[G1112](#) [G3588](#) [G1675](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1445](#) [G3754](#) [G3865](#) [G1722](#)
- τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.
— служби — свакодневној — удовице њихове
[G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G2522](#) [G3588](#) [G5503](#) [G0846](#)

A u ove dane, kad se umnožiše učenici, podigoše Grci viku na Jevreje što se njihove udovice zaboravljahu kad se deliše hrana svaki dan.

- 2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν,
сазвавши а — Дванаесторица — мноштво — ученика рекоше
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)
- Οὐκ ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν
није допуштено — нама да-оставимо — реч — Божију и-служимо
[G3756](#) [G0701](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1247](#)
- τραπέζαις.
за-трпезама
[G5132](#)

Onda dvanaestorica dozvavši mnoštvo učenika, rekoše: Nije prilično nama da ostavimo reč Božju pa da služimo oko trpeza.

- 3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρομένους, ἐπτὰ
потражите пак браћо људе између вас посведчене седморицу
[G1980](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0435](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3140](#) [G2033](#)
- πλήρεις Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὐς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας
пуне Духа и мудрости које ћемо-поставити над — службом
[G4134](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G2525](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5532](#)
- ταύτης.
овом
[G3778](#)

Nađite dakle, braćo, među sobom sedam poštenih ljudi, punih Duha Svetog i premudrosti, koje ćemo postaviti nad ovim poslom.

- 4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
ми а — молитви и — служби — речи посветимо-се
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4342](#)

A mi ćemo u molitvi i u službi reči ostati.

5 καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
и допадне-се — реч пред свим — мноштвом и изабраше
[G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G1586](#)

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
Стефана човека пуног вере и Духа Светога и Филипа и
[G4736](#) [G0435](#) [G4134](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#)

Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
Прохора и Никанора и Тимона и Пармена и Николаја
[G4402](#) [G2532](#) [G3527](#) [G2532](#) [G5096](#) [G2532](#) [G3937](#) [G2532](#) [G3532](#)

προσήλυτον Ἄντιοχέα,
прозелита из-Антиохије
[G4339](#) [G0491](#)

I ova reč bi ugodna svemu narodu. I izabraše Stefana, čoveka napunjena vere i Duha Svetog, i Filipa, i Prohora, i Nikanora, i Timona, i Parmena, i Nikolu pokrštenjaka iz Antiohije.

6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν αὐτοῖς
које поставише пред — апостолима и помоливши-се положише на-њих
[G3739](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2007](#) [G0846](#)

τὰς χεῖρας.
— руке
[G3588](#) [G5495](#)

Ove postaviše pred apostole i oni pomolivši se Bogu metnuše ruke na njih.

7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἤϋξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν
И — реч — Божија расташе и умножаваше-се — број —
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλήμ σφόδρα; πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων
ученика у Јерусалиму веома велико и мноштво — свештеника
[G3101](#) [G1722](#) [G2419](#) [G4970](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2409](#)

ὑπήκουον τῇ πίστει.
покораваше-се — вери
[G5219](#) [G3588](#) [G4102](#)

I reč Božja rastijaše, i množaše se vrlo broj učenika u Jerusalimu. I sveštenici mnogi pokoravahu se veri.

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα
Стефан а пун благодати и силе чињаше чудеса и знаке
[G4736](#) [G1161](#) [G4134](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1411](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#)

μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
велике међу — народом
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

A Stefan pun vere i sile činjaše znake i čudesa velika među ljudima.

9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων,
 устадоше а неки из — — синагоге — зване Либертинаца,
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3032](#)

καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας, καὶ Ἀσίας,
 и Киренаца и Александријаца и оних из Киликије и Азије
[G2532](#) [G2956](#) [G2532](#) [G0221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2791](#) [G2532](#) [G0773](#)

συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
 расправлајући са Стефаном
[G4802](#) [G3588](#) [G4736](#)

| Tada ustaše neki iz zbornice koja se zove liverćanska i kirinačka i aleksandrijska i onih koji behu iz Kilikije i Azije, i prepirahu se sa Stefanom.

10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ᾧ
 и не могаху да-се-одупру — мудрости и — Духу којим
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0436](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#)

ἐλάλει.
 говораше
[G2980](#)

| I ne mogahu protivu stati premudrosti i Duhu kojim govoraše.

11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος
 тада подметнуше људе који-говораше — чули-смо-га — како-говори
[G5119](#) [G5260](#) [G0435](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2980](#)

ρήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
 речи богохулне против Мојсија и — Бога.
[G4487](#) [G0989](#) [G1519](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Tada podgovoriše ljude te kazaše: Čusmo ga gde huliti na Mojsija i na Boga.

12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς γραμματεῖς,
 подстрекнуше и — народ и — старце и — писаре
[G4787](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,
 и наишавши зграбише га и одведоше пред — сабор
[G2532](#) [G2186](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0071](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#)

| I pobuniše narod i starešine i književnike, i napadoše i uhvatiše ga, i dovedoše ga na sabor.

13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος, οὐ
 поставише и сведоке лажне који-говораше овај човек — не
[G2476](#) [G5037](#) [G3144](#) [G5571](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3756](#)

παύεται λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου], καὶ τοῦ
 престаје да-говори речи против — места — светоγ овог и —
[G3973](#) [G2980](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)

νόμου;
 закона
[G3551](#)

| I izvedoše lažne svedoke koji govorahu: Ovaj čovek ne prestaje huliti na ovo sveto mesto i na zakon.

14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
 чули-смо-га јер — како-говори да Исус — Назарећанин овај
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3778](#)

καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθνη ἃ παρέδωκεν
 ће-разорити — место ово и промениће — обичаје које нам-је-предао
[G2647](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3860](#)

ἡμῖν Μωϋσῆς.
 — Мојсије
[G1473](#) [G3475](#)

| Jer ga čusmo gde govori: Ovaj Isus Nazarećanin razvaliće ovo mesto, i izmeniće običaje koje nam ostavi Mojsije.

15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ
 и гледајући у њега сви — који-седјаху у — сабору
[G2532](#) [G0816](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2516](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#)

εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
 видеше — лице његово као лице анђеоско
[G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5616](#) [G4383](#) [G0032](#)

| I pogledavši na nj svi koji seđahu na saboru videše lice njegovu kao lice anđela.